

SAPGUI for Windows - I18N User's Guide

Introduction

This guide is intended for the users of SAPGUI who logon to Unicode systems and those who logon to non-Unicode systems whose code-page is not limited to Latin-1.

Contents

PART 1 – Basics

- 1.1. Regional settings
- 1.2. Language of SAP Logon
- 1.3. SAPGUI code-page
- 1.4. I18N mode
- 1.5. Font character set
- 1.6. Font setting
- 1.7. F4 Help
- 1.8. File dialog
- 1.9. HTML encoding
- 1.10. Graphics

PART 2 – GUI components

- 2.1. Windows title
- 2.2. Grid control
- 2.3. Text Edit control
- 2.4. Tree control
- 2.5. Calendar control
- 2.6. Toolbar of controls
- 2.7. Graphical PC editor
- 2.8. Print preview
- 2.9. Option dialogs
- 2.10. Development tools

PART 3 – Other restrictions

- 3.1. Unicode-only characters
- 3.2. Remote logon through RFC
- 3.3. Missing features of SAPGUI 620

PART 4 - RTL layout

- 4.1. Software requirements
- 4.2. Layout change
- 4.3. Settings of SAPGUI
- 4.4. Restrictions

PART 5 – Miscellaneous

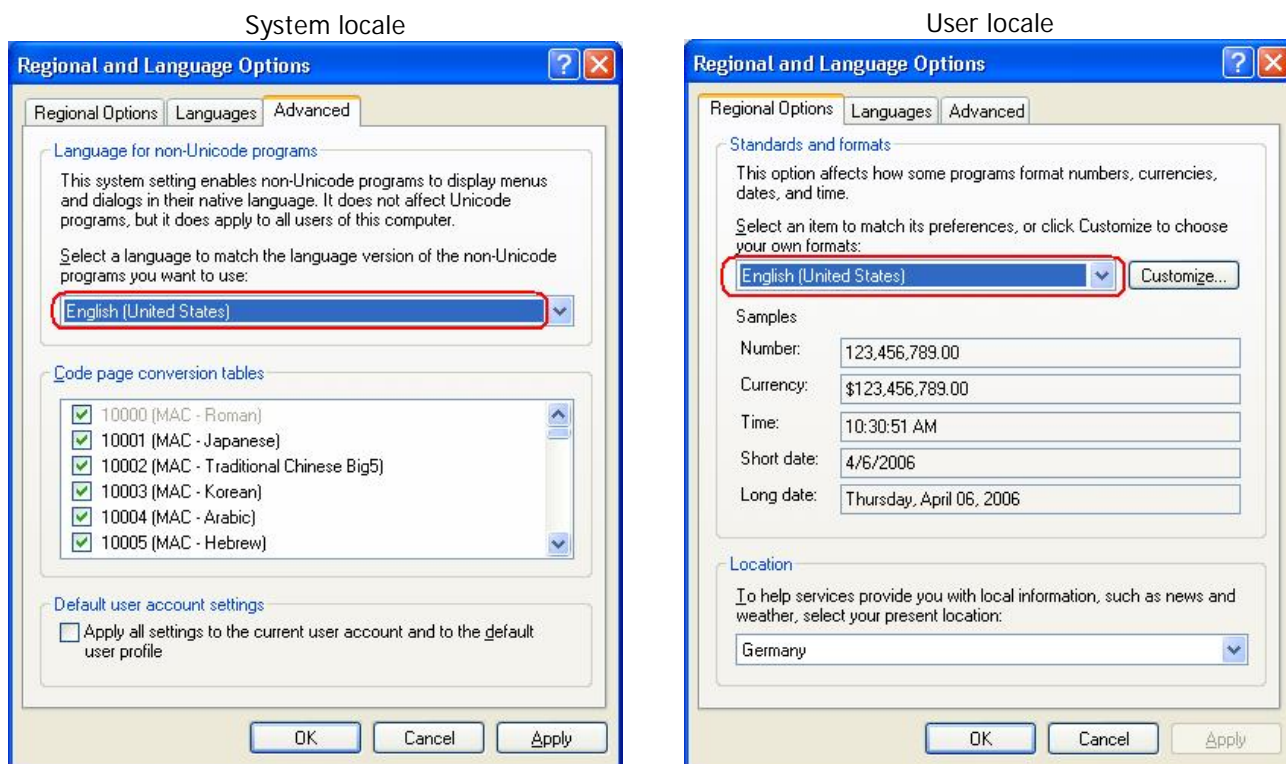
- 5.1. Regional options of Windows 2000
- 5.2. Third-party software
- 5.3. Advanced settings

PART 1 – Basics

This part describes the settings of Windows and SAPGUI for the internationalization.

1.1. Regional settings

System and user locales



- You can set different languages for the system and the user locales, but they must have the same code-page.

Examples:

Valid combination

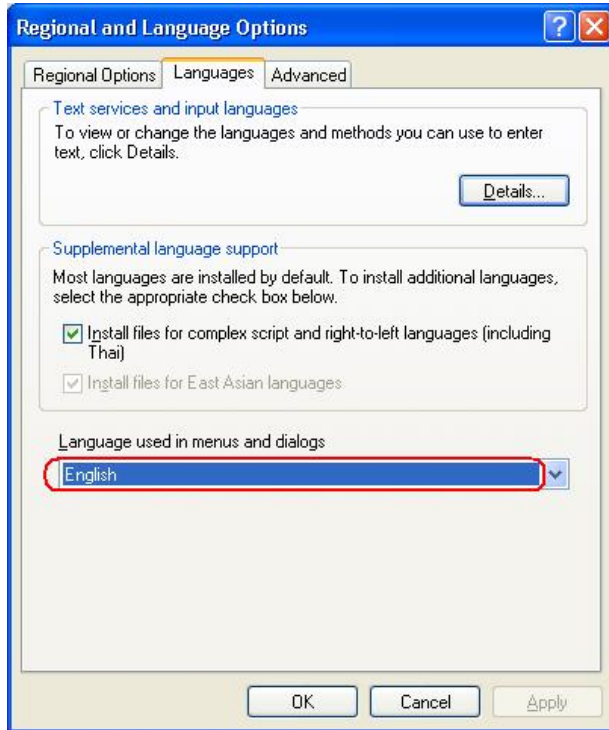
	System locale	User locale
Language	English	German
Code-page	Windows 1252	Windows 1252

Wrong combination

	System locale	User locale
Language	English	Japanese
Code-page	Windows 1252	Windows 932

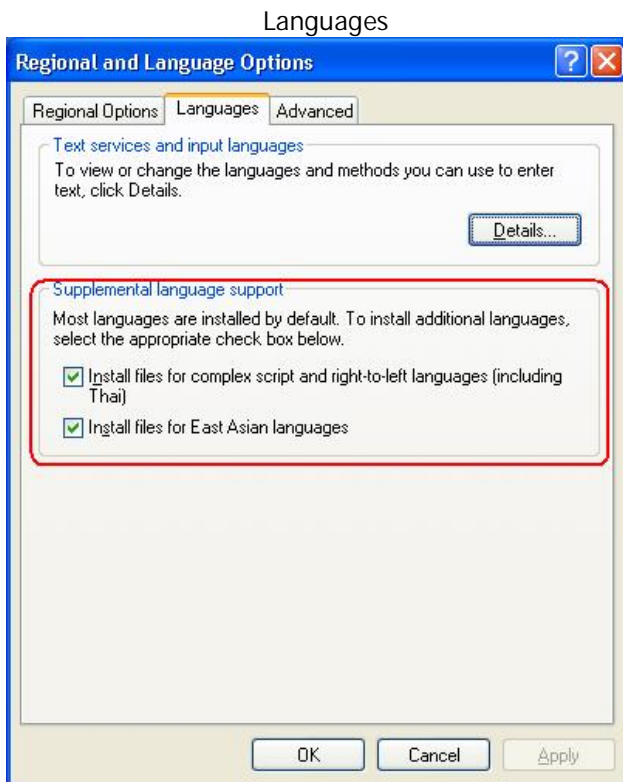
- The character set which corresponds to the system locale's code-page is called system character set.

MUI (Multilingual User Interface)



- The interface language of Windows must be one of those supported by the system character set or English.

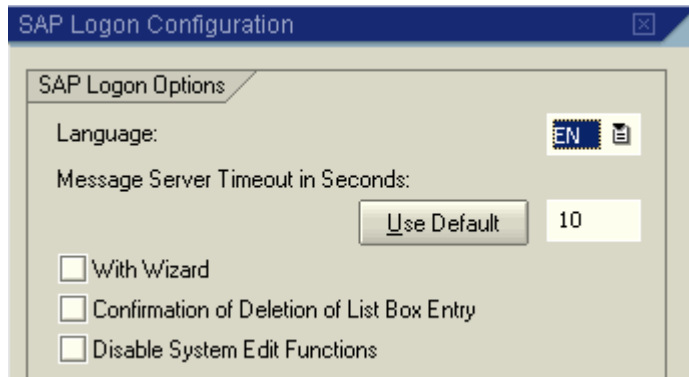
Additional language installation



- Please install additional languages and keyboard layouts if necessary.

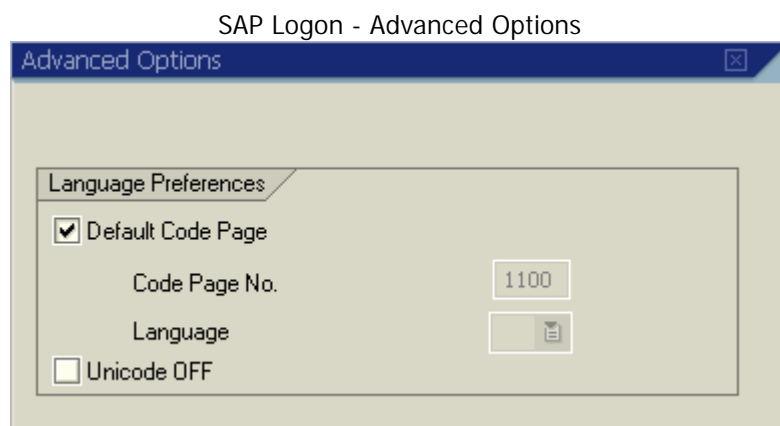
- Third-party software is not supported. For details, please read section 5.2.

1.2. Language of SAP Logon



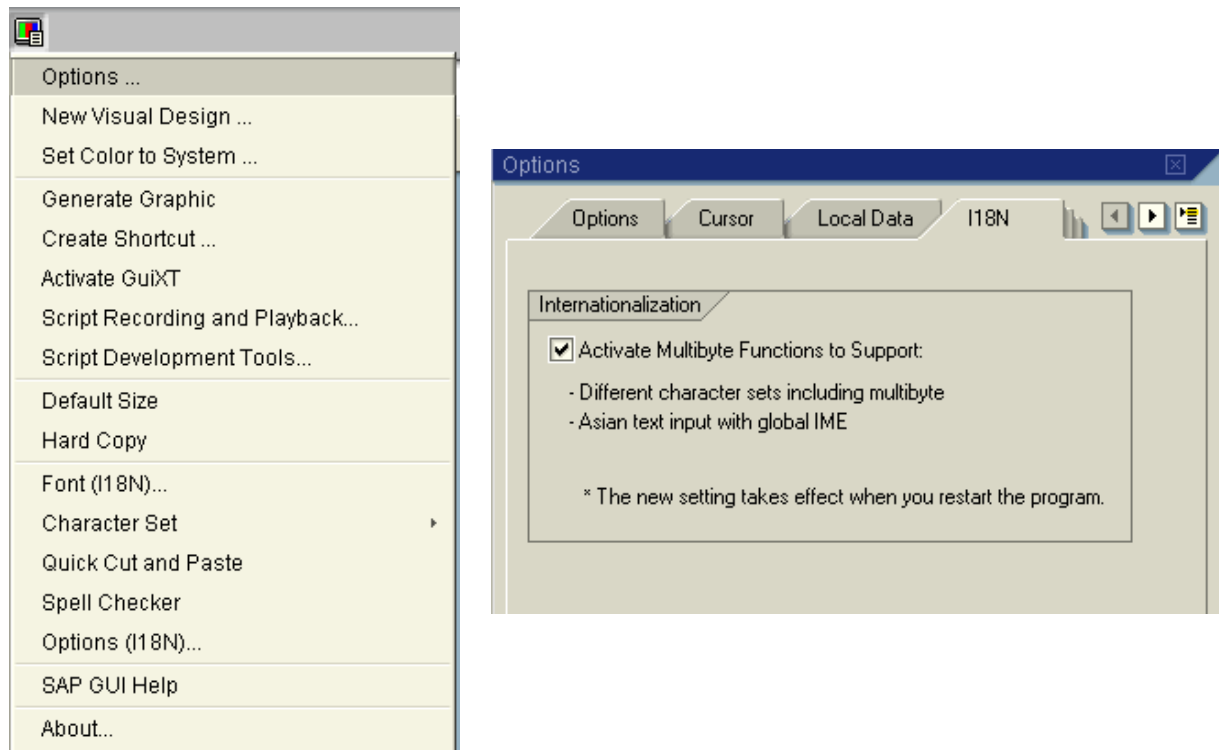
- The interface language of SAP Logon must be one of those supported by the system character set or English.
- The default language is set according to the user locale.

1.3. SAPGUI code-page



- You don't have to change the default setting, unless the system release is 4.6B or older than that.
- You should never set "Unicode OFF".

1.4. I18N mode



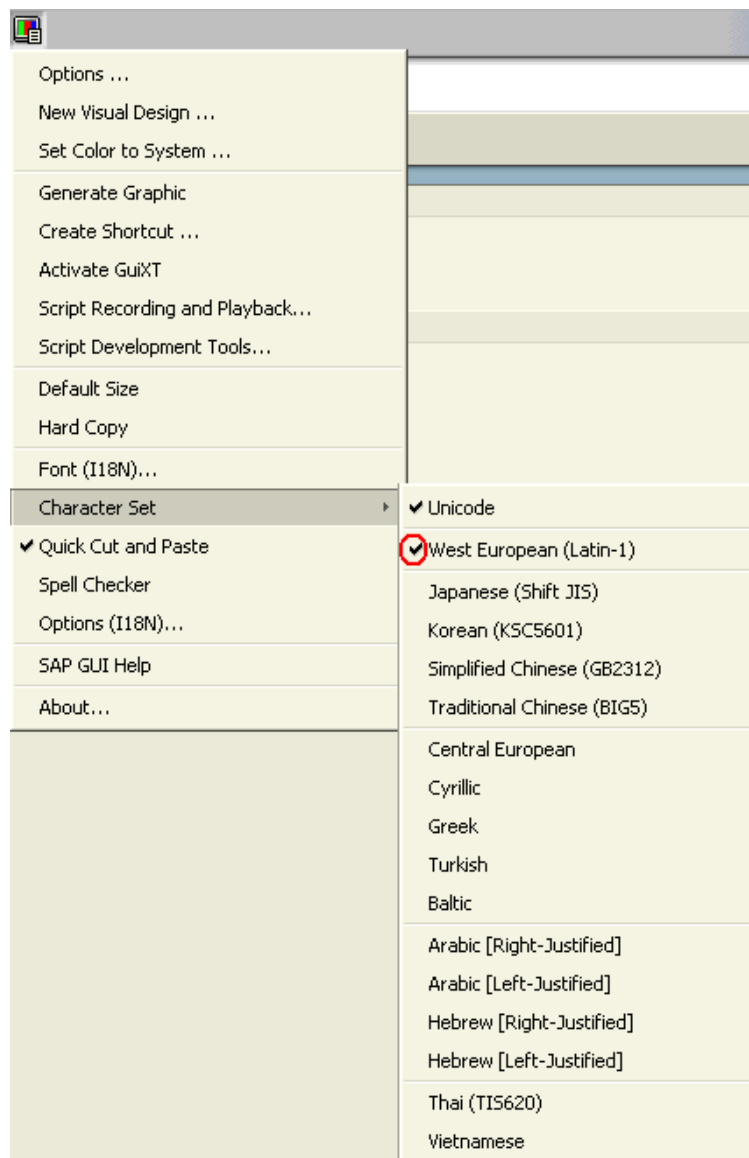
- I18N mode is required for Unicode session.
If I18N mode is OFF, it is automatically activated when Unicode session starts.
- I18N mode is required for non-Unicode session whose character set is different from the system character set.
You need to restart SAP Logon after the new setting of I18N mode.

Example:

<u>System locale</u>	<u>Logon language</u>
English	Japanese

- I18N mode is always ON when the system locale is Chinese, Japanese, Korean, Arabic, Hebrew, Thai or Vietnamese.

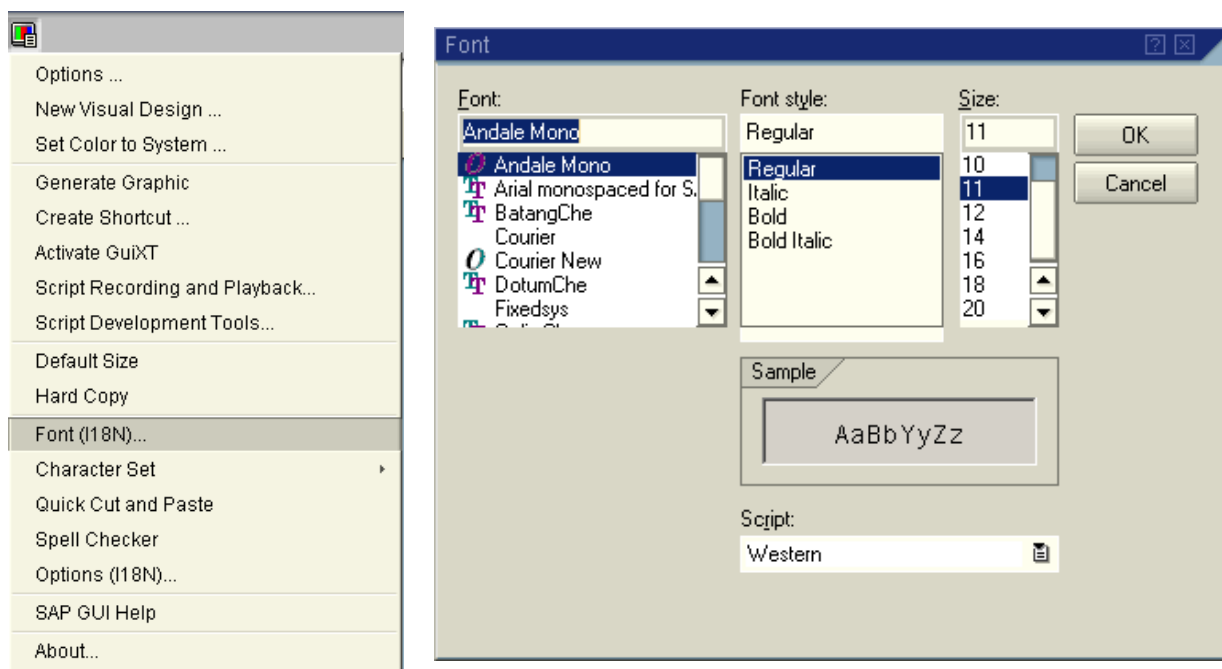
1.5. Font character set



- When Unicode session starts, the last font setting in another Unicode or non-Unicode session continues to be used.
- When non-Unicode session starts, the font character set is adjusted to SAPGUI code-page which is assigned to the logon language.
You should not set a wrong character set manually.
- The keyboard layout is adjusted to the font character set, unless English keyboard is also needed for it.
- In Unicode session, this setting determines the character set of the graphics.

1.6. Font setting

Font selection



- Please select one of Microsoft's TrueType fonts for the fixed font. The corresponding proportional font will be automatically selected.
- If Unicode session starts without I18N mode and the system character set is West European, "Arial monospaced for SAP" is the default fixed font. As this font covers only West European character set, it is necessary to change the font to display other characters.
- The font change does not affect all GUI components on the current screen. It is fully reflected from the next screen.

Default fonts

- The default font setting of I18N mode is appropriate for Unicode and non-Unicode.

Fixed font: size 11

Character set	Font name
West European Central European Cyrillic Greek Turkish Baltic Arabic Hebrew	Courier New
Japanese Korean Simplified Chinese Traditional Chinese	(A TrueType font is selected internally.)

Thai	Tahoma *
Vietnamese	

(* Tahoma is in fact a proportional font.)

Proportional font: size 11

Character set	Font name
Japanese	MS UI Gothic
The others	Tahoma

Tips

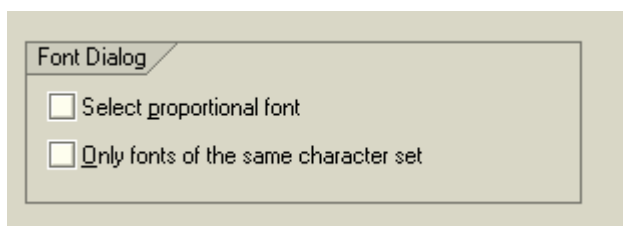
- Fixed font "Andale Mono" included in Internet Explorer (file: FONTSUP.CAB) is also appropriate for Unicode. You can select it instead of "Courier New".
- For "Courier New", font size 10 is too small. Please select at least size 11.

Technical background

- Microsoft's TrueType fonts cover a large area of Unicode. The characters which are not covered by the current font are displayed through the font linking functionality of Microsoft.
- The other fonts are not appropriate for Unicode as they cover only one character set and the font linking does not work with them. "Arial monospaced for SAP" belongs to this group.
- "Tahoma" and "MS UI Gothic" are the only proportional fonts that are appropriate for Unicode. As there is practically only one choice, the font dialog for the proportional font does not appear in the standard setting.

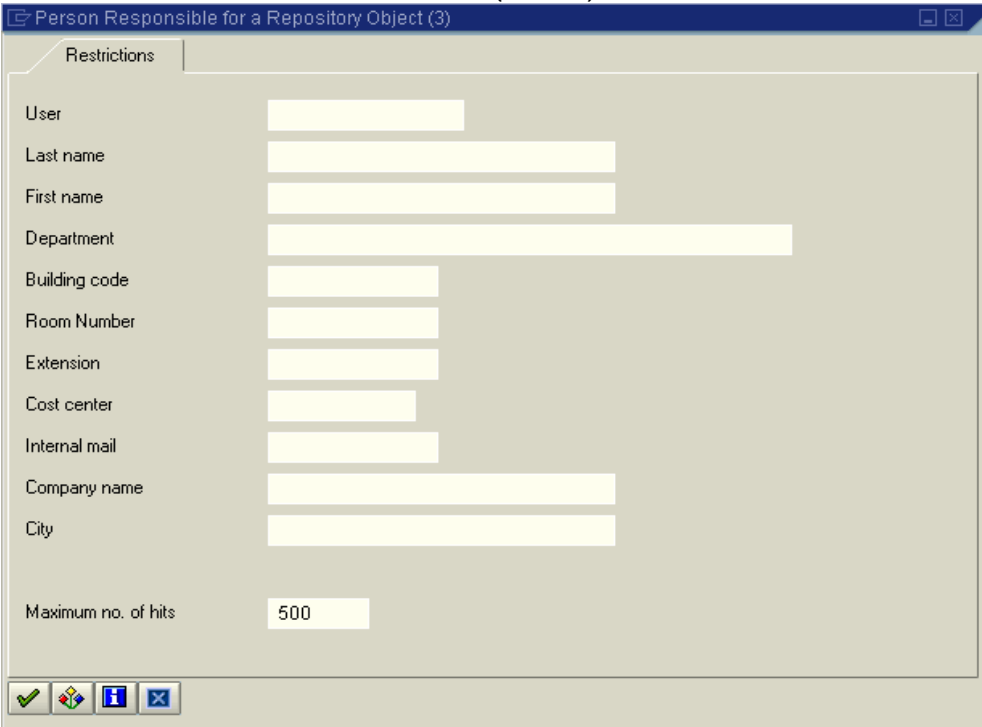
Advanced options

- Dialog "Options (I18N) ..." has 2 customizing options for the font dialog. For details, please refer to SAPGUI Help.



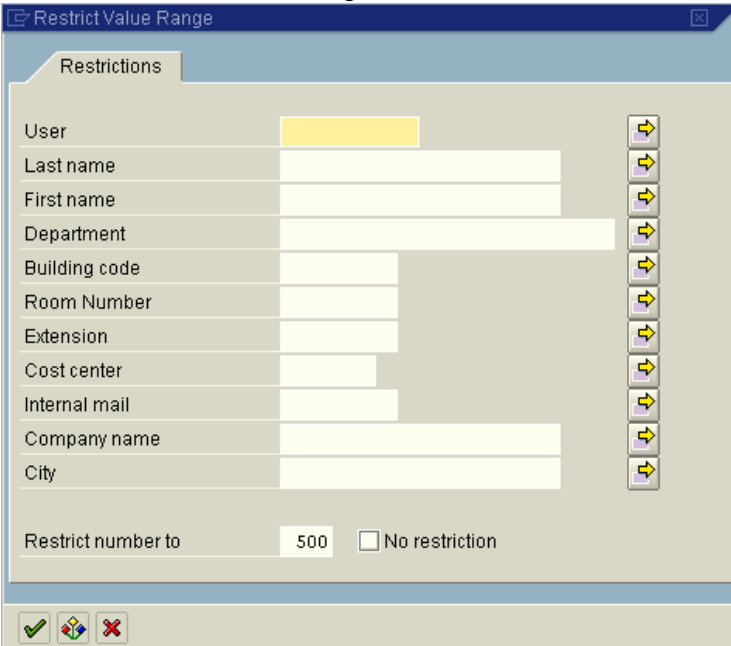
1.7. F4 Help

Control (amodal)

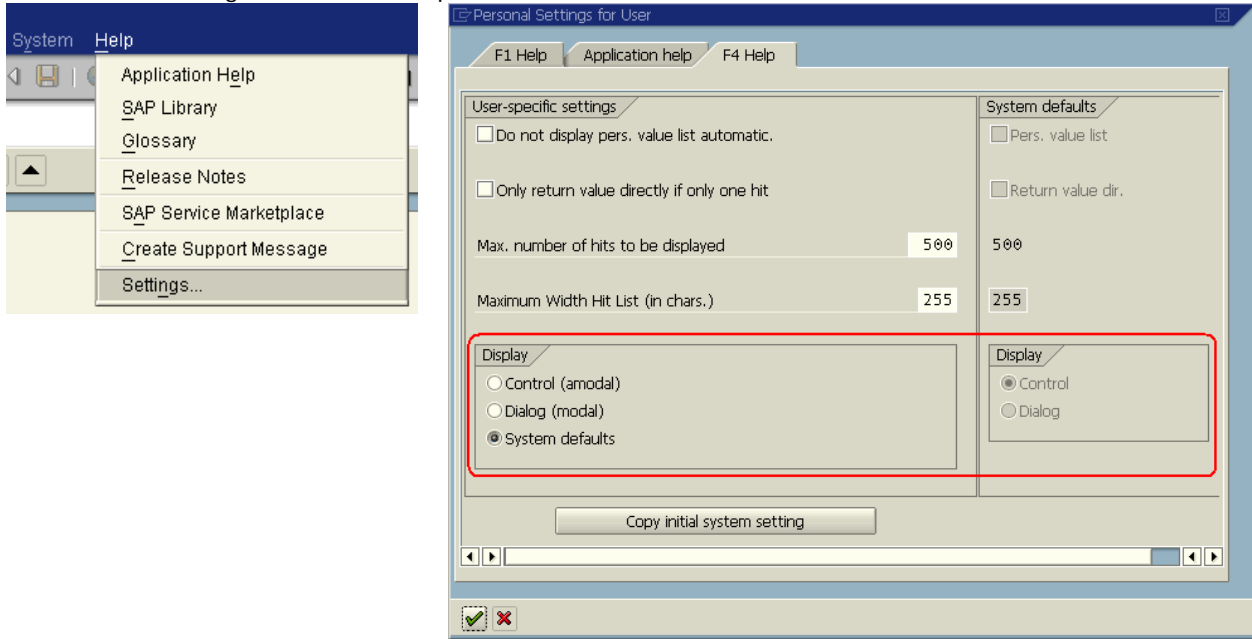


- On the input dialog window of "Control (amodal)", you can use only the system character set. You need to choose "Dialog (modal)" to display or input other characters. This is the case especially when the logon language is not supported by the system character set.

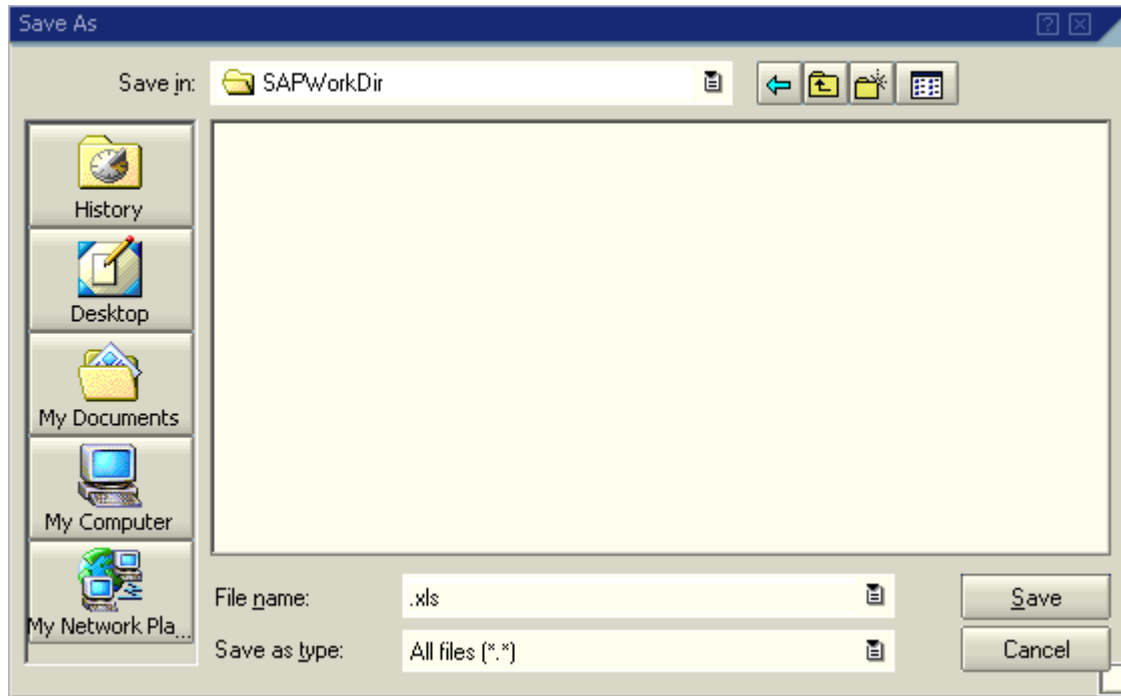
Dialog (modal)



Configuration of F4 Help

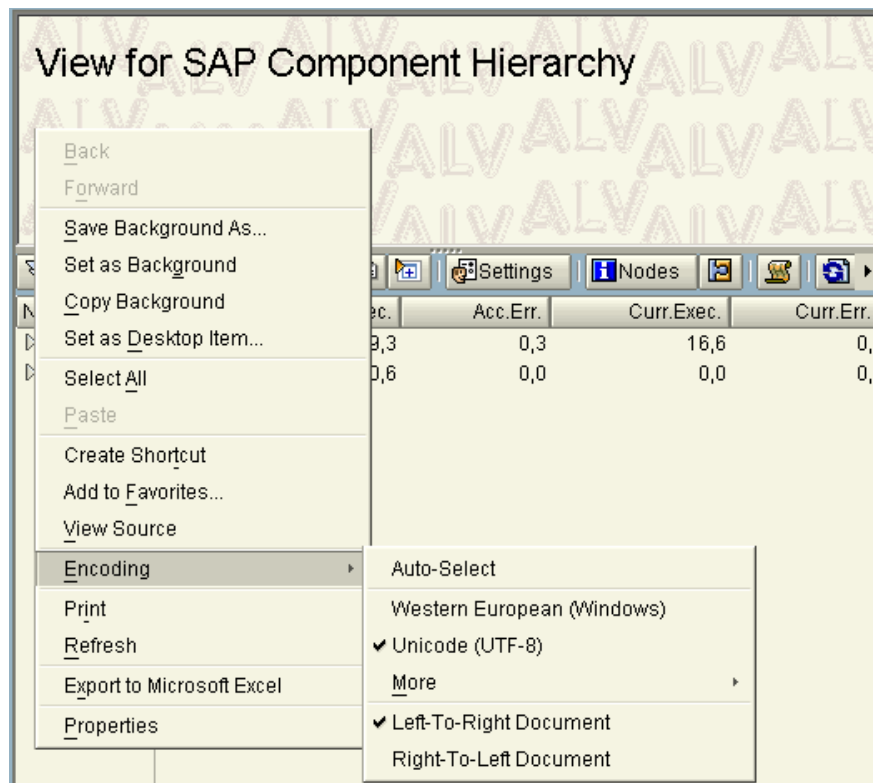


1.8. File dialog



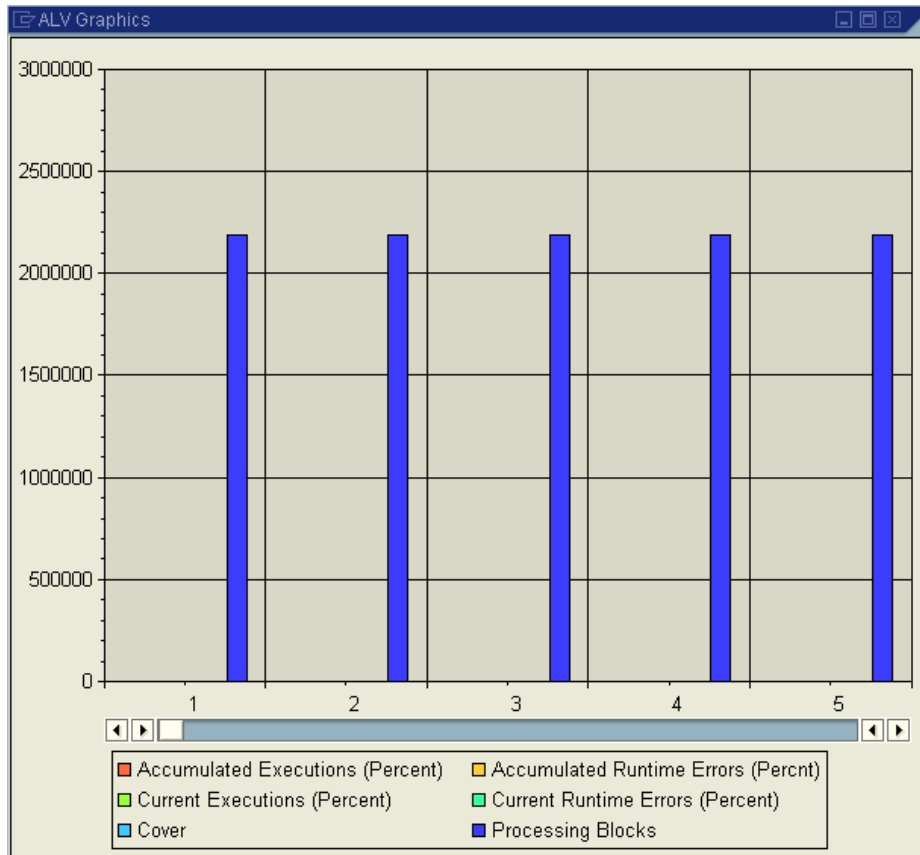
- You can use only the system character set for the path name.
You should use only 7-bit ASCII characters for the file name, if you share the file with other persons who may have a different system character set.

1.9. HTML encoding



- If the encoding of HTML page is not specified by the application, it may be necessary to adjust the encoding with the context menu of Internet Explorer.
In Unicode session, the correct encoding is "Unicode (UTF-8)".

1.10. Graphics



(There are several kinds of graphics. This is an example of Chart graphics.)

- You can use only the font character set (section 1.5) even in Unicode session and Unicode text is converted to it.
If this component is displayed with a wrong character set, it is necessary to adjust the font character set and restart the transaction.

PART 2 – GUI components

This part describes the GUI components which depend on the regional setting and the restrictions in Unicode session.

2.1. Windows title



- Only the system character set can be used and the title text is converted to it.
- If the title text cannot be converted at all, the title is displayed as follows.

Main session window: The transaction code is displayed instead of the title text.

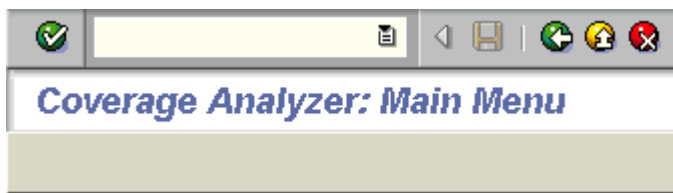
Modal popup window: No text is displayed.

Example:

<u>S</u> ystem locale	<u>L</u> ogon language
English	Japanese



- ❖ The title bar of New Visual Design has no such restriction. This component is in fact no Windows title.



2.2. Grid control

SPRSL	WOTNR	KURZT	LANGT
1	7	SU	星期日
2	7	SU	วันอาทิตย์
3	7	일	일요일
5	7	NE	Nedelja
A	7	SU	الأحد
B	7	א'	יום ראשון
C	7	NE	Neděle
D	7	SO	Sonntag
E	7	SU	Sunday
F	7	DI	Dimanche
G	7	SU	Kypiakή
I	7	DO	Domenica
J	7	日	日曜日
M	7	SU	星期日
N	7	ZO	Zondag
P	7	DO	Domingo
R	7	Bc	Воскресенье
S	7	DO	Domingo
T	7	PR	Pazar
U	7	SU	Sunnuntai

Display

- In Unicode session, the optimal column width may become larger than necessary.
- In Unicode session, the tooltip window to show a hidden cell text does not appear.

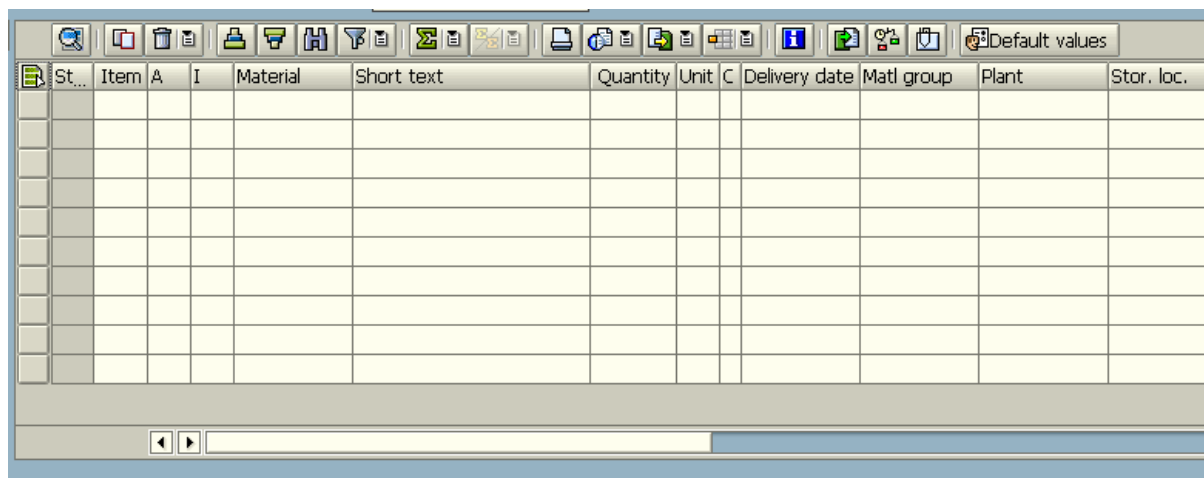
Data Transfer

- In Unicode session, long texts are truncated if they exceed the maximal byte length for the transfer through RFC.

Here is the maximal byte length on each sub-component.
One Unicode character needs 1, 2 or 3 bytes in UTF-8.

Sub-component	Byte Length
Toolbar button	40
Toolbar tooltip	30
Grid column title	40
Grid cell	128

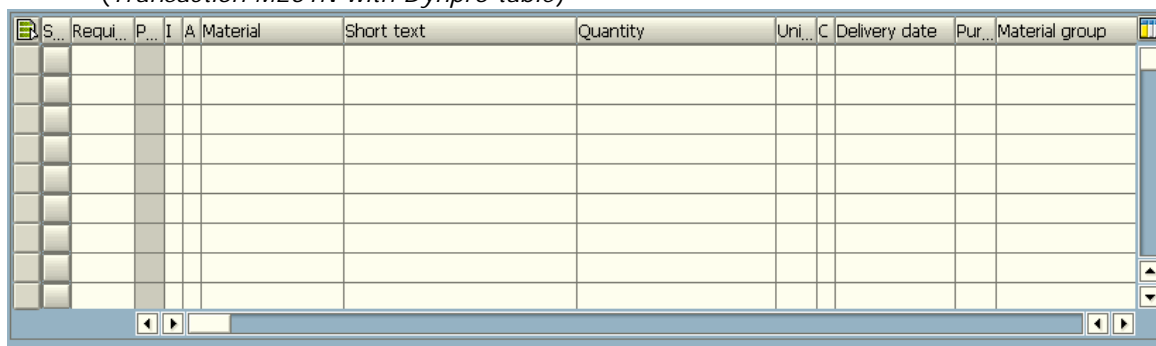
Editing



The screenshot shows the SAP transaction ME51N interface. At the top, there is a toolbar with various icons for navigation and editing. Below the toolbar is a table with the following columns: St..., Item A, I, Material, Short text, Quantity, Unit C, Delivery date, Matl group, Plant, and Stor. loc. The table is currently empty. At the bottom of the table, there is a horizontal scrollbar.

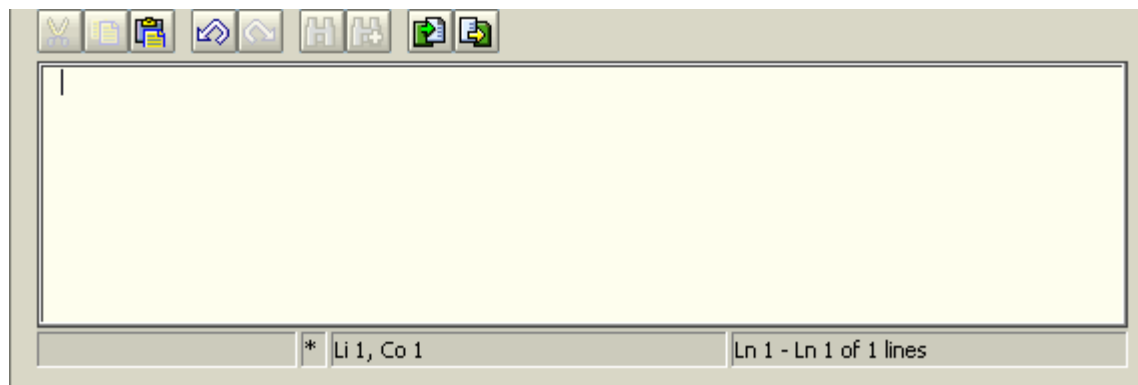
(Transaction ME51N)

- Japanese font character set and Japanese IME can be used for editing only when the system locale is Japanese.
The same rule applies for Simplified Chinese, Traditional Chinese and Korean.
- When the system locale is Chinese, Japanese or Korean, only the system character set can be used on the current input field.
- ❖ Some transactions have the option to use Dynpro table instead of Grid control.
Dynpro table does not have such restrictions.

(Transaction ME51N with Dynpro table)


The screenshot shows the SAP transaction ME51N interface using a Dynpro table. The table has the following columns: S..., Requi..., P..., I, A, Material, Short text, Quantity, Uni..., C, Delivery date, Pur..., and Material group. The table is currently empty. The interface includes a toolbar at the top and a horizontal scrollbar at the bottom.

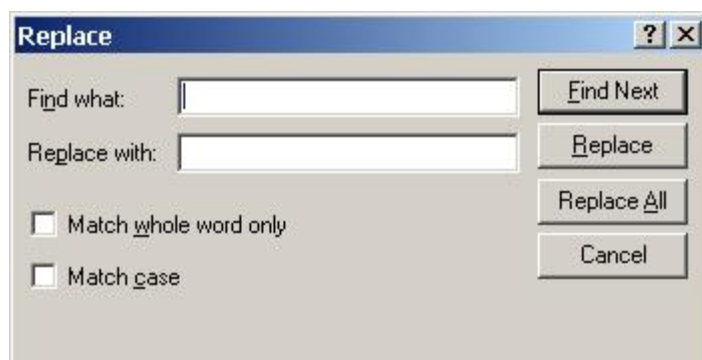
2.3. Text Edit control



Import, Export, Drag and Drop

- You can use only the system character set for the path name.
- There is no option to select the encoding of the file.
In Unicode session, the file encoding must be Unicode.

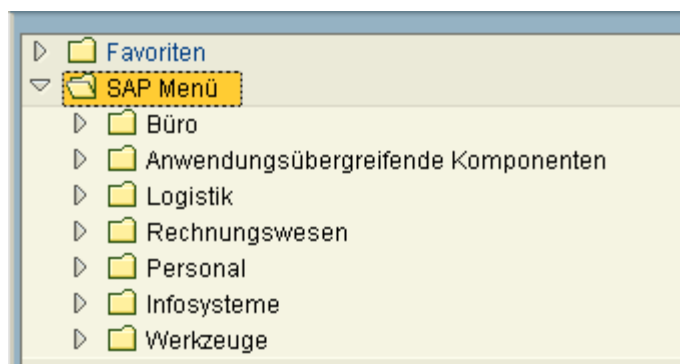
Find and Replace dialog



- You can use only the system character set for the "find" and "replace" texts.

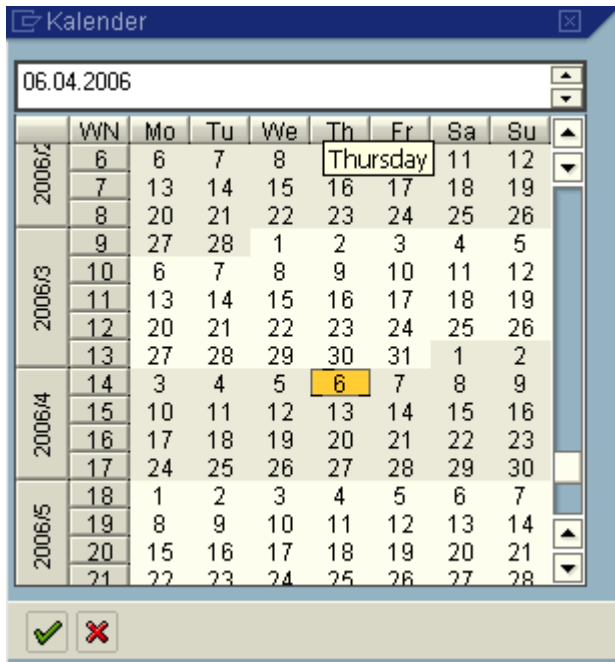
2.4. Tree control

- In Unicode session, the focus rectangle of the tree item may become wider than necessary.



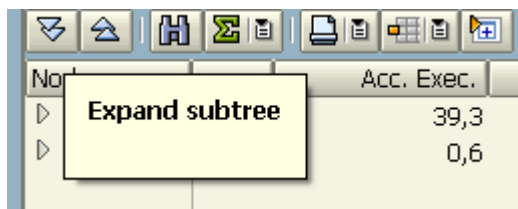
2.5. Calendar control

- In Unicode session, the day names (Sunday, Monday ...) and the abbreviations of them are displayed in the language of the user locale instead of the logon language.



2.6. Toolbar of controls

- Tooltip window of the toolbar button becomes large in Unicode session and also in non-Unicode session whose character set is different from the system character set. This implementation is necessary to display the tooltip text in Unicode.



2.7. Graphical PC editor

- Only the character set which corresponds to the document language can be used.
- IME and clipboard functionalities depend on the system locale.
- ❖ This component is obsolete, when Microsoft Word is used for SAP Script and Smart forms. This is the case in Unicode session.

2.8. Print preview

- In Unicode session, the combined characters of Thai and Vietnamese are not positioned correctly. The other combined characters are not supported.

2.9. Option dialogs

[Options ...](#)

[Create Shortcut ...](#)

- These dialogs are displayed in the logon language only when it is supported by the system character set. Otherwise they are displayed in the interface language of SAP Logon.

[Options \(I18N\) ...](#)

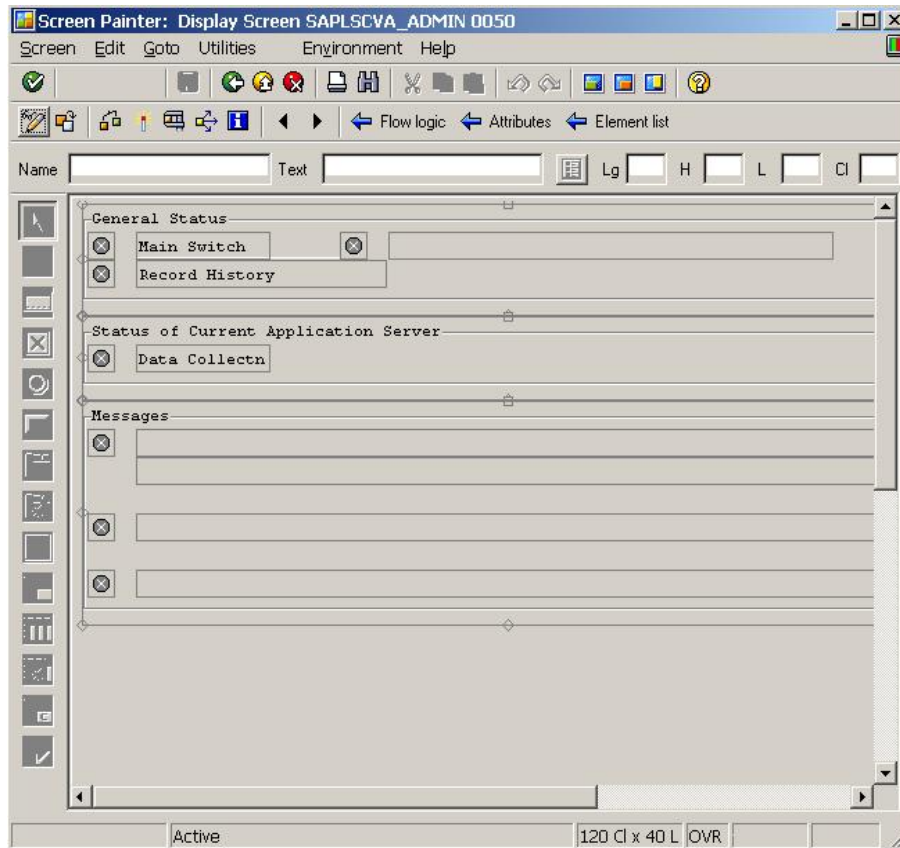
- This dialog is displayed in English, German or Japanese depending on the user locale and MUI.
- In Unicode session, it is displayed in English even when the user locale and MUI are Japanese.

[Option dialogs of Chart graphics](#)

- These dialogs are displayed in the logon language only when it is supported by the system character set. Otherwise they are displayed in the interface language of SAP Logon.
- In Unicode session, they are displayed in English when the system locale is Chinese, Japanese or Korean.

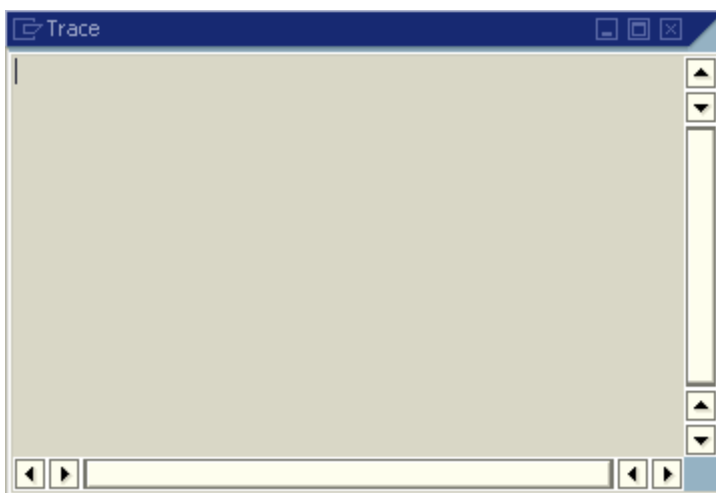
2.10. Development tools

Graphical layout editor



- You can use only the system character set. This is enough to design a screen.

Trace window



- The trace data is displayed with the system character set and UTF-8 sequence is not converted.
- ❖ To read the trace file with the correct encoding, please use Internet Explorer.

PART 3 – Other restrictions

This part describes the restrictions which do not belong to a specific GUI component.

3.1. Unicode-only characters

- The system character set depends on the system locale.
The characters which are not defined in any system character set are called Unicode-only characters.
- On the GUI components which can use only the system or the font character set, there is no possibility to use Unicode-only characters.
- On Text Edit control and HTML control, you can input Unicode-only characters with paste, but not with key input.

3.2. Remote logon through RFC

- One session window cannot display Unicode and non-Unicode texts at the same time.
Therefore the remote logon between Unicode and non-Unicode systems on the same session window is possible only when a logon screen is explicitly displayed.

3.3. Missing features of SAPGUI 620

In general, SAPGUI 640 is recommended for Unicode session and RTL layout.

- Unicode session is supported from SAPGUI 640, when the system locale is Chinese, Japanese or Korean.
(Non-Unicode session is supported only with the system character set.)
- In Unicode session, F4 Help control is supported from SAPGUI 640.
- The general adjustment of the bitmaps for RTL layout is implemented from SAPGUI 640.
In SAPGUI 620, only some bitmaps with arrows are adjusted.

PART 4 - RTL layout

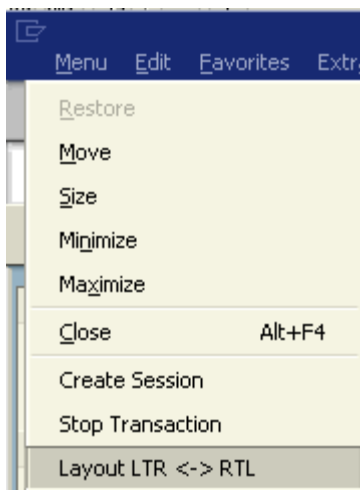
This part concerns the bi-directional languages such as Hebrew and Arabic.

4.1. Software requirements

- For Windows 2000, at least SP3 is necessary to handle '+' and '-' between numbers correctly.
- For Internet Explorer, at least 6.0 SP1 is necessary.
With IE 5.5, the value selection of HTML dropdown list through key input does not work.
- Microsoft hotfix for Rich edit control (MSDN KB871006) is required.

4.2. Layout change

- The layout is set to RTL only when the logon language key is HE, AR, FA or UR.
- In Unicode session, the font character set must be Hebrew or Arabic before the logon.
- You can switch between RTL and LTR layouts using the system menu or the local menu (section 1.5), but it does not affect all GUI components on the current screen.



4.3. Settings of SAPGUI

- F4 Help control does not support RTL layout.
You need to choose "Dialog (modal)" (section 1.7).
- Graphical PC editor does not support RTL layout.
You need to choose Dynpro line editor, unless Microsoft Word is used for SAP Script and Smart forms.

4.4. Restrictions

- You cannot use RTL and LTR layouts simultaneously.
Bi-directional editing in RTL layout will not work if you open another session window in LTR layout.
- You can edit Hebrew and Arabic texts correctly only in RTL layout.

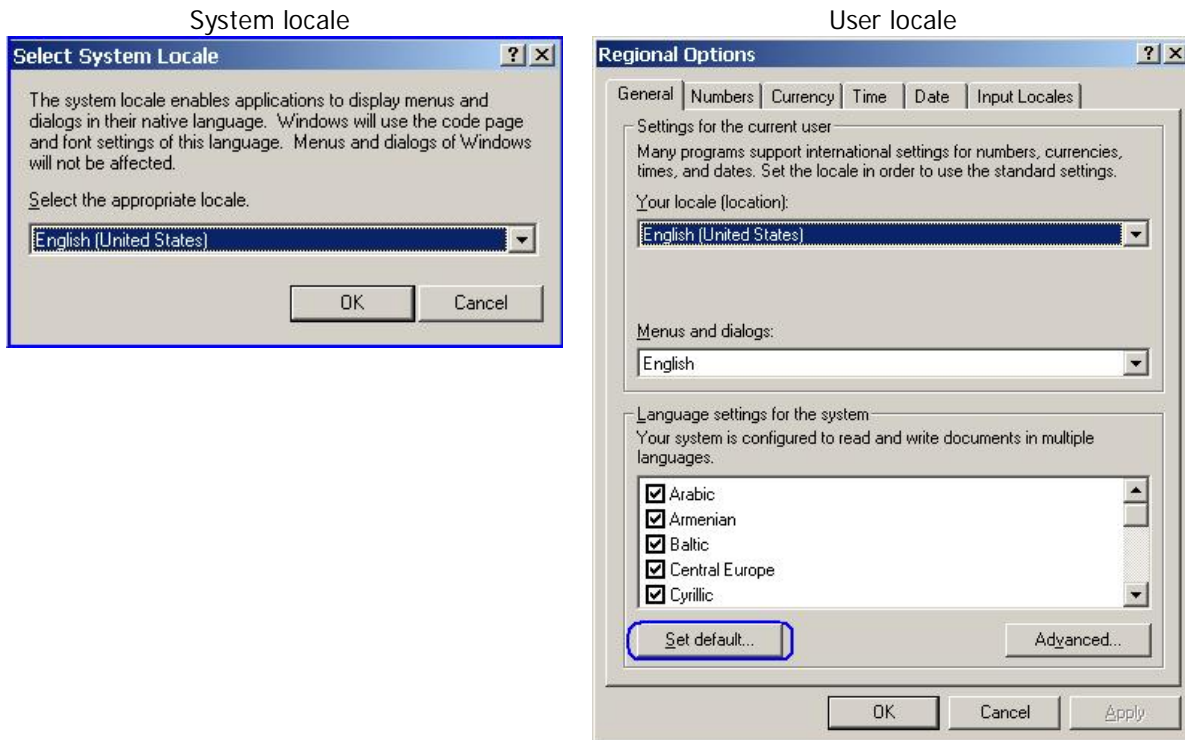
- Text marking on a scrolling input field may not work.
In such a case, the marking of the entire input field with "CTRL key + Left click" is useful.

PART 5 – Miscellaneous

This part provides some additional information.

5.1. Regional options of Windows 2000

- Windows 2000 has a different user interface.



5.2. Third-party software

- It makes no sense to install third-party software to add some languages to Windows. Besides it may cause the malfunction of some Windows API's. For example, "Chinese Star" is definitely unusable.

5.3. Advanced settings

- Dialog "Options (I18N) ..." is fully described in SAPGUI Help. In general, you don't have to change the default setting.

